



# DOHODY MEZI IUF/COLSIBA A CHIQUITA\* O SVOBODĚ SHROMAŽĎOVÁNÍ, MINIMÁLNÍCH PRACOVNÍCH STANDARDECH A ZAMĚSTNANOSTI V BANÁNOVÝCH PROVOZECH V LATINSKÉ AMERICE



\* Odkazy na společnost Chiquita v tomto dokumentu zahrnují veškeré dceřiné společnosti firmy Chiquita Brands International, Inc., které zaměstnávají zaměstnance v banánových provozech v Latinské Americe

## **ČÁST I**

### **MINIMÁLNÍ PRACOVNÍ STANDARDY**

#### **IUF/COLSIBA A CHIQUITA:**

- Uznávají základní práva jednotlivých zaměstnanců rozhodnout se pro účast a zastoupení nezávislymi a demokratickými odbory dle jejich volby a práva kolektivního vyjednávání;
- Jsou přesvědčeni o tom, že za posílení demokratických forem spolupráce ve společnosti nesou odpovědnost management i odbory;
- Se snaží identifikovat praktické příležitosti trvalého zlepšování pracovních podmínek zaměstnanců CHIQUITA a uznávají, že se jedná o nezbytnou podmínku pro rozvoj společných zájmů CHIQUITA a jejich zaměstnanců;
- Respektují odpovědnost místního managementu a odborů CHIQUITA za řešení místních problémů prostřednictvím kolektivního vyjednávání a uvádění obecných principů do praxe.

V tomto duchu se IUF/COLSIBA a CHIQUITA dohodly na následujícím:

#### **O MINIMÁLNÍCH PRACOVNÍCH STANDARDECH:**

1. CHIQUITA opět potvrzuje svůj závazek dodržovat následující základní úmluvy ILO:
  - Princip svobody shromažďování (Úmluva č. 87: Svoboda shromažďování a ochrana práv na organizaci, 1948);
  - Účinné uznávání práva na kolektivní vyjednávání (Úmluva č. 98: Právo na organizaci a kolektivní vyjednávání, 1949);
  - Ochrana a zařízení, které mají být poskytnuty voleným zástupcům zaměstnanců (Úmluva č. 135, Zástupci zaměstnanců, 1971);
  - Odstranění veškerých forem násilné či povinné práce (Úmluva č. 29: Nucená práce, 1930 a Úmluva č. 105: Zákaz nucené práce, 1957);
  - Účinný zákaz dětské práce (Úmluva č. 138: Minimální věk, 1973 a Úmluva č. 182: Nejhorší formy dětské práce, 1999); a
  - Odstranění diskriminace s ohledem na zaměstnanost a zaměstnávání (Úmluva č. 100: Rovné odměňování, 1951 a Úmluva č. 111: (Diskriminace (Zaměstnanost a zaměstnávání), 1958).



2. Chiquita opětovně potvrzuje svůj závazek dodržovat práva na svobodu shromažďování a kolektivní vyjednávání, jakož i zákony, kterými se aplikace těchto práv řídí.
3. Chiquita bude dodržovat práva veškerého personálu na vytvoření odborů a vstup do nich.
4. Chiquita zajistí, aby zástupci odborů nebyli předmětem diskriminace a aby tito zástupci měli přístup k zaměstnancům na pracovišti. Praktické podrobnosti o takovém přístupu budou stanoveny prostřednictvím národního jednání a dohod. Chiquita zaručuje, že její zaměstnanci nebudou trpět žádnou diskriminací, hrozbami či sankcemi v důsledku jakékoliv takové návštěvy zástupců odborů.
5. V případech, kdy je Chiquita zapojena do kolektivního vyjednávání s odbory, se bude Chiquita nadále se zástupci odborů dělit o informace o společnosti jako celku a jejím místním provozu, které mohou rozumně požadovat pro účinné vyjednávání.
6. CHIQUITA uznává svou odpovědnost za zajištění zdravého a bezpečného pracovního místa a CHIQUITA a IUF/COLSIBA se dohodly, že budou spolupracovat na dalším zlepšení zdraví a bezpečí banánových provozů Společnosti.
7. CHIQUITA a IUF/COLSIBA tuto Smlouvu zveřejní ve všech banánových provozech Společnosti v Latinské Americe.



## **ČÁST II**

### **ZAMĚSTNANOST**

V případě jakékoliv události, která by závažným způsobem ovlivnila objem zaměstnanosti, pracovní podmínky nebo typ pracovních smluv, jako jsou změny či převody výroby či uzavření všech či některých částí zařízení,

se CHIQUITA zavazuje:

- Dodržovat místní zákony a nařízení;
- Konzultovat s místními odbory, které byly řádně jmenovány jako zástupci příslušných zaměstnanců, přičemž takové jednání proběhne co nejdříve, zejména v případě, že změna ovlivňuje významný počet zaměstnanců, jako např. částečné či úplné uzavření;
- V případě, že jsou zaměstnanci zákonným způsobem zastoupeni v odborech pro kolektivní vyjednávání, bude oznámení o veškerých takových navrhovaných změnách zasláno současně místním odborům, COLSIBA a IUF, a bude obsahovat:
  - vysvětlení rozhodnutí Společnosti; a
  - jasně uvedené důsledky rozhodnutí pro zaměstnance s ohledem na změny smluv, pracovních podmínek či snížení počtu pracovních míst.
- Chiquita vážně posoudí alternativní návrhy předložené odbory zastupujícími zaměstnance Chiquita.
- Chiquita zašle odpovědi na tyto návrhy v časovém rámci sjednaném případ od případu.

#### **O DODAVATELÍCH:**

Společnost Chiquita bude od svých dodavatelů, smluvních pěstitelů a partnerů ve společných podnicích vyžadovat předkládání rozumných důkazů prokazujících dodržování národní legislativy a Minimálních pracovních standardů vymezených v Části I této Smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že účinná implementace tohoto ustanovení závisí na mnoha faktorech, jako je relativní míra vlivu společnosti Chiquita na její dodavatele a dostupnost příslušných a komerčně životaschopných alternativních dodávek. Implementace této části smlouvy tedy bude společně posuzována Revizní komisí s přihlédnutím k těmto faktorům.



## **ČÁST III**

### **DOHLED NAD TOUTO SMLOUVOU**

CHIQUITA a IUF/COLSIBA jmenují po čtyřech členech Revizní komise, která se bude pravidelně scházet, aby vykonávala dohled na aplikaci této smlouvy a projednávala oblasti vzájemného zájmu. V případě rozsáhlejšího sporu mohou CHIQUITA a IUF/COLSIBA navíc vyslat na jednání zástupce místních odborů a zástupců místního managementu.

CHIQUITA a IUF/COLSIBA uznávají, že tato Smlouva nenahrazuje efektivní procesy místního vyjednávání a měly by udělat vše pro to, aby tyto podpořily. Smluvní strany souhlasí, že místní strany by měly vynaložit veškeré úsilí na vyřešení místních otázek a že práce Revizní komise, jakož i jakýkoliv zásah vyžadovaný mezi zasedáními této Komise, se bude týkat výhradně potvrzeného, vážného a/nebo systematického porušování práv upravených touto Smlouvou. Program jednání těchto zasedání bude dohodnut předem a obě smluvní strany jsou povinny poskytnout příslušné informace potřebné pro splnění účelu těchto zasedání. Jednání Revizní komise se budou konat dvakrát ročně. Mimořádné zasedání je možné svolat na základě žádosti kterékoliv ze smluvních stran v případě vzniku situací, které vyžadují neodkladné projednání Revizní komisí.

Chiquita, IUF a COLSIBA určí kontaktní osobu odpovědnou za ulehčení komunikace a včasné řešení jakýchkoliv vzniklých problémů, které lze identifikovat mezi zasedáními revizní komise.

### **ZÁVAZEK KE SPRÁVEDLIVÉMU JEDNÁNÍ A NEUSTÁLÉMU ZLEPŠOVÁNÍ**

Tato Smlouva platí až do výpovědi některou ze smluvních stran předchozí písemnou výpovědí zaslanou alespoň tři měsíce před datem výpovědi.

V průběhu doby platnosti této Smlouvy se CHIQUITA a IUF/COLSIBA dohodly na:

- Vyjednávání v dobré víře s přihlédnutím k nejlepším zájmům všech smluvních stran;
- Otevřené, upřímné a přímé komunikaci;
- Vyhýbání se jednání, které by mohlo podryvat proces upravený touto smlouvou, jako jsou veřejné mezinárodní kampaně či represivní antidoborové taktiky, a to až do doby, kdy jedna či druhá ze smluvních stran prohlásí, že dohody nebylo dosaženo. Časový rámec pro jednání a vzájemně uspokojivé řešení problémů bude sjednán případ od případu Revizní komisí. Před vypršením tohoto časového rámce nelze prohlásit, že nebylo dosaženo shody;



- Pracovat na vytváření společného porozumění, efektivních vztahů, managementu práce mezi managery, předáky odborů a zaměstnanci a uznávat jejich přímý dopad na:
  - kvalitu produktů Společnosti;
  - produktivitu, efektivitu a flexibilitu praxe na pracovních místech;
  - kvalitu pracovního života zaměstnanců;
  - sociální a ekologické zdraví komunit, ve kterých zaměstnanci Společnosti žijí a pracují; a
  - komerční úspěch a trvalou udržitelnost provozu Společnosti.

Sjednáno smluvními stranami ve městě San José, v Kostarice dne jedenáctého května roku dva tisíce jedna. Podepsáno ve městě Ženeva, ve Švýcarsku, dne čtrnáctého června roku dva tisíce jedna.

---

Jménem smluvních stran:

**International Union of Food, Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering, Tobacco and Allied Workers' Associations (IUF)**

Ron Oswald, General Secretary



**Ron Oswald**  
General Secretary



**Coordinadora Latinoamericana de Sindicatos Bananeros (COLSIBA)**

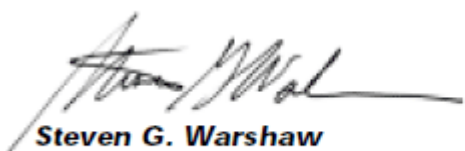
Germán Zepeda, Regionální koordinátor

  
**Germán Zepeda**  
Regional Coordinator



**Chiquita Brands International, Inc.**

President and Chief Operating Officer

  
**Steven G. Warsaw**  
President and Chief Operating Officer



**Organisation Internationale du Travail (OIT)**

Director General, Svědci

**Juan Somavía**  
Director General  
Witnessed



